

澤邊園

The North China Press
Peiping

第一千二百三十三號

今日兩張售銀二元二角長定者送報張

社址北平王府井大街

一五八 社長室及經理部

話 編 輯 部 局 四 四 三 三 〇

電報掛號七八五

積均三方寸起碼不足
亦按三方寸計算

票價
三 角
四 角
六 角

繼續犧牲式樣新穎
 質堅耐久
 各式水鞋店址東
 現已備齊市場南
 歡迎參觀東南零
 請來較比

亨 鐘 花色美備 王 地點 北平

得刊
表式
眼質
品質
精良
新穎
井府
觀音
前外
寺街

禾 銀 仙林仙鳳
南首 西首

月十三日娶得病故後此房房契即由已故丈夫之胞弟成格手內收存嗣緣在無詎抵押借款以及將房出賣均須有段李氏同子有洪認可簽押蓋章有效至概作無效敬希各界注意勿受欺騙特此聲明

段李氏率子有洪啓

[illegible]

北日報聲明詳細萬豐銀號股東經理張堯階茲已來平乃於本年十二月五日

書上退股字據並將舊金等賬一並注銷外合行登報聲明俾眾週知此啓

施面密幸福
瓶九角五
圓一磅
民生貨商
行址西單商場內

五分
五分
紅
角五
藥各
房大
均洋
代貨

王府井大街
北平總店
觀音寺街
西首

緊要聲明
 茲因原有一所座落海運倉四號其計房二十
 間此房契原係由故丈夫李氏手內收存手內
 月十三日婆因病故後將房出賣須有段李氏
 無訛抵押欺以及將房出賣須有段李氏
 概作無效號希各界注意勿受欺騙特此聲明
 萬豐號啟
 啟事
 萬益祥並與德勤堂合夥開設豐祥各一處嗣以萬豐祥
 萬益祥並與德勤堂合夥開設豐祥各一處嗣以萬豐祥

[illegible]

施面密 幸 福絨

瓶九角五分
五角五分
分

磅圓五角
行址西單商場內
民生貨國產
電話一八五三號
藥各大洋貨
房均代

北平
瑞增祥
大商店
前門大街
橋頭路東

細絨呢絨
細毛皮貨
國產各種
絲毛織品
粗細布疋
大盤斗蓬
化粧用品
物美價廉

瑞增祥

電南分局上樓三四六 樓下三六五

冬令
貨品
齊備
各貨
並無
為不
信用
起見
歡迎
各界
垂青

HIT OF THE WEEK RECORDS

TWO HITS ON ONE SIDE

\$1.50 EACH

增茂洋行電留聲機

此諸君早臨挑選爲盼本行專修理留聲機及各種電留聲機

一元五毛并有英國 Decca 牌唱片多種

本行由美國新到外國膠唱片每張大

電話東局一八二零

同源興綢緞布店
 新到大批國貨綢緞布疋
 細毛皮貨特別減價
 地址：東單牌樓
 菜市北區壁路路西

同壽堂仁藥莊
 參桂鹿茸丸虎骨藥酒時疫百服
 丸牛黃清心丸
 即寄棧影內爛繞胡同露西電南四九九九本堂主人
 飲片久以馳名中外
 宜服參茸衛生上
 時疫清毒丸
 新張開售
 大減價
 雲記百代公司
 本公司為平市主便利起見特在西城開設分號代售專照國產影片各家新聞代客修理零件特設
 活動電影部以及待翻印大小電影片並倫敦大電影機
 承攬一切價廉
 本公司開設電話西局一七四〇號

[illegible]

北
新華信託儲蓄銀行

存取兩便儲蓄

△無定期之拘束
△有定期之利益
△轉存加息

利息優厚
隨時可取
詳章備索

行址 前門外房廊頭

萬國儲蓄會西歷一九三二年十二月十五號第二一百四十三次開
 第二特獎 共洋一〇三二六號 得洋一特獎 共洋一四〇八七號 得洋五萬
 個二千元 共洋一〇三二六號 得洋二獎 共洋一四〇八七號 得洋五萬
 七個一百元 共洋一〇三二六號 得洋三獎 共洋一四〇八七號 得洋五萬
 千一百元 共洋一〇三二六號 得洋四獎 共洋一四〇八七號 得洋五萬
 七個一百元 共洋一〇三二六號 得洋五獎 共洋一四〇八七號 得洋五萬
 八號 共洋一〇三二六號 得洋六獎 共洋一四〇八七號 得洋五萬
 十六元 共洋一〇三二六號 得洋七獎 共洋一四〇八七號 得洋五萬
 總共發出獎洋三十四萬七千九百三十七元 詳章函索即寄

儲戶公鑒敝會於十二月二十六二十七號放假二天停止辦公二十八號照常辦
 北平王府井大街九十八號 北萬國儲蓄會啓

甲原公司

特開 冬節禮物大會

由三月十日起至三十日止

大減價 贈品 十六天

街大井府王 購物一元 便得贈品 獎券不落空

五精彩印

動物掛圖
植物掛圖

全套二十六幅 特價六元

全套二十六幅 特價六元

出版

本局以中小學教材為根據，編製各種掛圖。現已出版動物掛圖一套，植物掛圖一套，每幅彩色鮮明，悉照科學原理繪製，形態畢肖，色彩鮮明，一經對照，不僅能得正確之知識，且可增加無限之興味。足供中小學教科及研究家參考之用。即學校或家庭中用作裝飾品，亦頗美麗悅目。

華中書局發行
(壬146)

學校、家庭、圖書館不可不備！

同和堂新張廣告

本堂親往各省採辦地道藥材，揀選精良湯劑，精製丸散膏丹，後復批發定價，克己今於國曆十二月十三日為開幕伊始，特將各藥減價三十天，藉酬賜顧雅意。△開設前門外三里河大街電話南分局八二二號 △總號與隆街草廠九號電話南分局二二〇九號



廣播收音機

品出司公電線無國美名著最界世



本公司為全國專辦各種無線電事業規模最大之組織所售機具皆有備件隨時可購
處各本日濱律非及津平粵滬寧內國聽能
司公限有業電線無國中
槽面八街大井府王平北 口家馬界租法津天
七六五局東話電 五三六三局二話電

節禮

最時
最流行
最有款
合紀念
家庭性
消遣
的禮物
附帶六個月修理免費證

燕京醫院

新法檢查
無痛注射
保費低廉
保證五年

鳴謝名醫左季雲
鄙人有遺精小便淋瀝等症，經多人醫治，罔效。幸得左先生診治，不數日即獲痊癒。特此鳴謝，以誌感念。王瑞麟 謹啟

鹽業銀行
本行資本二百萬元，辦理各種銀行業務。總行設於天津，分行遍設全國各大商埠。信譽昭著，手續簡便，利息優厚。歡迎各界光臨。

雲南起義紀念

二十日，我紀念民國四年和軍艦在上海舉義，曾略述辛亥革命之經過。自軍艦起義後，袁世凱即派兵圍攻，經激烈戰鬥，終告失敗。此後，各省紛紛響應，推翻帝制，建立共和。雲南起義，亦為其中重要一環。今日紀念，旨在緬懷先烈，激勵後進，為實現民族復興而努力。

三全會提案

年份	外棉輸入額	華棉輸出額	輸入輸出之比較	國內產額	消費額
十六年	一、四三三、二二一	一、四三三、二二一	...	...	...
十七年	一、四三三、二二一	一、四三三、二二一	...	...	...
十八年	一、四三三、二二一	一、四三三、二二一	...	...	...
十九年	一、四三三、二二一	一、四三三、二二一	...	...	...
二十年	一、四三三、二二一	一、四三三、二二一	...	...	...

日機仍不斷在熱邊活動

朝陽二四區全被毀

湯主席籌有妥善辦法

【本市消息】熱河湯主席，近有電來報告：朝陽縣二四區，全被日機炸毀。湯主席對此，已籌有妥善辦法。據悉：朝陽縣二四區，係屬重要交通線，日機頻繁襲擊，已造成重大損失。湯主席現正積極籌劃，以資防禦。並已派員前往該區視察，瞭解受損情況，以便及時修復。同時，亦正加強該區之防空設施，以減少未來之損失。

朝陽寺日軍迫人民登記

徵集載重大車八十餘輛

【本市消息】朝陽縣日軍，近來該縣，徵集載重大車八十餘輛。據悉：日軍在朝陽縣，正積極進行軍事準備，並徵集民車，以資運輸。此舉引起當地居民之不安。日軍並派員在各鄉鎮，督促居民將車輛送至指定地點登記。此舉顯係為擴大其戰力，並加強對該區之控制。

日人組織民國二十一年

抗日救國軍欲欺騙民眾

【本市消息】日人組織民國二十一年，抗日救國軍，欲欺騙民眾。據悉：日人利用民眾之愛國熱情，組織所謂「抗日救國軍」，企圖煽動民眾，以達到其侵略目的。此舉實為一種陰謀，旨在混淆視聽，破壞民眾之團結。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

十八日日軍三路攻熱

終不支潰退傷亡百餘人

【本市消息】十八日日軍三路攻熱，終不支潰退，傷亡百餘人。據悉：日軍於十八日，分三路向我熱河境內進犯。我守軍奮勇抵抗，與之展開激烈戰鬥。經我軍英勇奮戰，日軍終因不支而潰退。此次戰鬥，我軍傷亡甚重，但成功阻擊了日軍之進攻，並造成其重大傷亡。

義勇軍包圍岫巖

常秀山部增至七千餘人

【本市消息】義勇軍包圍岫巖，常秀山部增至七千餘人。據悉：義勇軍在岫巖一帶，正積極擴大其勢力。常秀山部已增至七千餘人，並包圍了岫巖。此舉顯示了義勇軍之實力日益增強，並對日軍之侵略構成了威脅。政府正密切關注事態發展，並已採取必要措施，以維護地方安寧。

吉東一帶義勇軍

大砲擊落日機一架

【本市消息】吉東一帶義勇軍，大砲擊落日機一架。據悉：義勇軍在吉東一帶，正積極進行抗擊。日前，義勇軍運用大砲，成功擊落日機一架。此舉不僅顯示了義勇軍之戰鬥力，也對日機之活動造成了阻礙。政府對此表示讚賞，並已加強對該地區之支援。

【本市消息】吉東一帶義勇軍，大砲擊落日機一架。據悉：義勇軍在吉東一帶，正積極進行抗擊。日前，義勇軍運用大砲，成功擊落日機一架。此舉不僅顯示了義勇軍之戰鬥力，也對日機之活動造成了阻礙。政府對此表示讚賞，並已加強對該地區之支援。

滬發現怪函

警告愛國團體

【本市消息】滬發現怪函，警告愛國團體。據悉：在上海發現了一封怪異之函件，內容警告愛國團體，勿受日人誘惑。此舉引起各界之高度關注。政府已派員調查，以確定函件之來源及目的。目前，各界正保持警惕，並加強團結，以應對可能之威脅。

中集部

力實軍偽

【本市消息】中集部，力實軍偽。據悉：中集部正積極進行軍事準備，並力實軍偽。此舉旨在加強其戰鬥力，並對日軍之侵略構成了威脅。政府正密切關注事態發展，並已採取必要措施，以維護地方安寧。

德共黨暴動

無業群衆準備至首都示威

【本市消息】德共黨暴動，無業群衆準備至首都示威。據悉：德共黨在德國境內，正積極進行暴動。無業群衆已準備至首都示威，以表達其不滿。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

政府宣佈救濟政策

救濟失業工人工資

【本市消息】政府宣佈救濟政策，救濟失業工人工資。據悉：政府為救濟失業工人，已宣佈救濟政策。此舉旨在減輕失業工人之生活負擔，並促進社會穩定。政府將根據政策，發放救濟金，以幫助失業工人渡過難關。

日本議會昨開幕

政友會對政府準備檢討

【本市消息】日本議會昨開幕，政友會對政府準備檢討。據悉：日本議會昨日隆重開幕，政友會對政府之準備工作進行了檢討。此舉顯示了日本議會之運作，並對政府之工作提出了建議。政府表示將認真聽取建議，並改進工作。

【本市消息】日本議會昨開幕，政友會對政府準備檢討。據悉：日本議會昨日隆重開幕，政友會對政府之準備工作進行了檢討。此舉顯示了日本議會之運作，並對政府之工作提出了建議。政府表示將認真聽取建議，並改進工作。

巴波二國

開戰數月之

【本市消息】巴波二國，開戰數月之。據悉：巴波二國已開戰數月，雙方正展開激烈戰鬥。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

法新內閣

誰威脅極東和平

【本市消息】法新內閣，誰威脅極東和平。據悉：法新內閣正積極進行軍事準備，並威脅極東和平。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

英波爭執

可謂圓滿解決

【本市消息】英波爭執，可謂圓滿解決。據悉：英波兩國之爭執，已圓滿解決。此舉顯示了兩國之友好關係，並對國際和平構成了威脅。政府表示將認真聽取建議，並改進工作。

德兵工廠

改爲軍用製造廠

【本市消息】德兵工廠，改爲軍用製造廠。據悉：德兵工廠已改爲軍用製造廠，生產軍用物資。此舉顯示了德國之軍事力量，並對國際和平構成了威脅。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

胡佛羅斯福

合作已無望

【本市消息】胡佛羅斯福，合作已無望。據悉：胡佛與羅斯福之合作，已無望。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

【本市消息】胡佛羅斯福，合作已無望。據悉：胡佛與羅斯福之合作，已無望。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

內閣信任案

非獨立案

【本市消息】內閣信任案，非獨立案。據悉：內閣信任案，非獨立案。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

誰威脅極東和平

誰威脅極東和平

【本市消息】誰威脅極東和平，誰威脅極東和平。據悉：誰威脅極東和平，誰威脅極東和平。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

中俄復交後

中俄復交後

【本市消息】中俄復交後，中俄復交後。據悉：中俄復交後，中俄復交後。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

國際地質會

國際地質會

【本市消息】國際地質會，國際地質會。據悉：國際地質會，國際地質會。此舉引起了國際社會之高度關注。政府已發出警告，提醒民眾切勿受其誘惑，應保持警惕。

平大昨日校務會議

商學院長左文詩明日就職

王之相將仍兼外領學系主任

平大昨晨八時開校務會議，由校長左文詩主持，出席者有：各院院長、各系系主任、各級導師、各級學生代表等。會議討論了商學院長左文詩明日就職事宜，並通過了校務會議紀錄。會議決定，商學院長左文詩將於明日正式就職，並兼外領學系主任。王之相將仍兼外領學系主任。會議還討論了其他校務事項，並通過了相關決議。

營救馬侯

李燕在京

昨接馬侯電

李燕在京，昨接馬侯電，謂馬侯現已獲救，並已轉往某處。李燕對此表示欣慰，並已轉達馬侯家屬。李燕並表示，將繼續關注馬侯的動向，並盡力提供幫助。

農學院整理學風

函請各教授認真取締任意荒嬉課業者

農學院為整頓學風，特函請各教授認真取締任意荒嬉課業者。學院表示，將加強對學生課業的監督，並對不認真上課的學生進行處分。學院並表示，將加強對教授教學質量的監督，並對不認真教學的教授進行處分。

女子賽告終

兩組首席均屬女院

女子賽告終，兩組首席均屬女院。昨日決賽中，女院隊以優異成績奪得冠軍。女院隊表示，將繼續努力，爭取在未來的比賽中取得更好的成績。女院隊並表示，將加強對隊員的訓練，並提高隊員的技術水平。

平民學院

下週可望復課

平民學院，下週可望復課。學院表示，將加強對學生課業的監督，並對不認真上課的學生進行處分。學院並表示，將加強對教授教學質量的監督，並對不認真教學的教授進行處分。

圖書館協會

明年四月在平舉行年會

會址暫定在平大

圖書館協會，明年四月在平舉行年會。協會表示，將邀請全國各地的圖書館代表參加年會。協會並表示，將加強對圖書館事業的推廣，並提高圖書館的社會地位。

舉行檢閱式

東平各界參觀

舉行檢閱式，東平各界參觀。昨日，東平各界代表前往某處參觀檢閱式。代表們對檢閱式的規模和質量表示讚賞，並表示將繼續支持該項事業。

女子賽告終

兩組首席均屬女院

女子賽告終，兩組首席均屬女院。昨日決賽中，女院隊以優異成績奪得冠軍。女院隊表示，將繼續努力，爭取在未來的比賽中取得更好的成績。女院隊並表示，將加強對隊員的訓練，並提高隊員的技術水平。

女子籃球

北大對崇慈

女子籃球，北大對崇慈。昨日，北大隊與崇慈隊進行了比賽。北大隊最終以優異成績獲勝。北大隊表示，將繼續努力，爭取在未來的比賽中取得更好的成績。北大隊並表示，將加強對隊員的訓練，並提高隊員的技術水平。

室內賽

昨晚結果

室內賽，昨晚結果。昨日，室內賽進行了比賽。比賽結果如下：北大隊獲勝，崇慈隊獲負。北大隊表示，將繼續努力，爭取在未來的比賽中取得更好的成績。北大隊並表示，將加強對隊員的訓練，並提高隊員的技術水平。

中華田徑隊

昨日練習

中華田徑隊，昨日練習。昨日，中華田徑隊進行了練習。隊員們表現出色，並取得了良好的成績。中華田徑隊表示，將繼續努力，爭取在未來的比賽中取得更好的成績。中華田徑隊並表示，將加強對隊員的訓練，並提高隊員的技術水平。

今日各路戰報

籃球賽二

北平對崇慈

今日各路戰報，籃球賽二。北平對崇慈。昨日，北平隊與崇慈隊進行了比賽。北平隊最終以優異成績獲勝。北平隊表示，將繼續努力，爭取在未來的比賽中取得更好的成績。北平隊並表示，將加強對隊員的訓練，並提高隊員的技術水平。

電影消息

昨日放映

電影消息，昨日放映。昨日，各大影院放映了多部新片。觀眾們紛紛前往影院觀看，並表示對影片質量表示讚賞。

小廣告

本報廣告

小廣告，本報廣告。本報廣告部承接各類廣告業務，並保證質量。歡迎各界人士垂詢。

遺失聲明

本人遺失

遺失聲明，本人遺失。本人不慎遺失某物，如有拾獲者，請送還本人，必有重酬。

按摩家

專治各種

按摩家，專治各種。本按摩家經驗豐富，技術精湛，專治各種疑難雜症。歡迎各界人士垂詢。

吉房出售

環境優美

吉房出售，環境優美。本房位於某處，環境優美，交通便利。有意者請洽某處。

恒源參茸號

專營各種

參茸燕鮑

恒源參茸號，專營各種。本號經營多年，信譽昭著，專營各種名貴藥材。歡迎各界人士垂詢。

小廣告

本報廣告

小廣告，本報廣告。本報廣告部承接各類廣告業務，並保證質量。歡迎各界人士垂詢。

遺失聲明

本人遺失

遺失聲明，本人遺失。本人不慎遺失某物，如有拾獲者，請送還本人，必有重酬。

按摩家

專治各種

按摩家，專治各種。本按摩家經驗豐富，技術精湛，專治各種疑難雜症。歡迎各界人士垂詢。

吉房出售

環境優美

吉房出售，環境優美。本房位於某處，環境優美，交通便利。有意者請洽某處。

吉房出售

環境優美

吉房出售，環境優美。本房位於某處，環境優美，交通便利。有意者請洽某處。

院影電陸光

今日放映

驚心動魄

院影電陸光，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電中

今日放映

院影電中，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電天

今日放映

院影電天，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電吉

今日放映

院影電吉，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電天

今日放映

院影電天，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電吉

今日放映

院影電吉，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電天

今日放映

驚心動魄

院影電天，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電中

今日放映

院影電中，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電天

今日放映

院影電天，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電吉

今日放映

院影電吉，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電天

今日放映

院影電天，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電吉

今日放映

院影電吉，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電天

今日放映

驚心動魄

院影電天，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電中

今日放映

院影電中，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電天

今日放映

院影電天，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電吉

今日放映

院影電吉，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電天

今日放映

院影電天，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

院影電吉

今日放映

院影電吉，今日放映。今日放映多部新片，歡迎觀眾前往觀看。

(No. 166

說外每篇以五
百字至二千字
爲最宜登出
之稿概用金
來稿請用格
紙楷書無論
否概不退還

論翻譯

「觀訛」尤然是文學的翻譯方面，根本是不可能的。事」這話早已有人說過；雖然已經不是什麼時髦的話了，但作者却是一直相信着，主張着的。翻譯是什麼？要求以他種符號表現出那原來的符號所顯示的一切，俾使我們受到同樣的感應和影響，這是翻譯的最高的理想的目的。（符號論者，是指文字而言，因為文字本是表現思想感情的符號。）我們由這個觀點來看，翻譯在實際上，是具有許多不可度過的難關的。

每種文字都有特殊的演進的歷史，和特殊的環境。每一個字的意義，都是由幾千年來的演進，和歷代文人的使用，在我們的腦子裏積累下來的。這種積累下來的某一個字的意義對於同文同種的人，有時不免發生不同的印象。譬如說「窗」，這字在住在都市裏的人看來，他會想到舊式單紙窗，洋式的玻璃窗，以及各種的窗子；要在所謂「文人」的眼裏，他會聯想到「茜紗窗下，我本無緣」的紗窗等等；但那些鄉鄉僻壤的鄉農，他們只認為是土牆上的一個圓洞或方洞而已。這樣看來，要談一個不同風俗習慣的外國人完全了解這「窗」字的幾千年積累下來的整個的意義，豈非是不可能的？再如詩詞中常見的「江南」二字，我們看了，絕不會只想到「長江的南岸」這單純的意義的，我們會想到古至今詩人所謳歌的一切美麗的天堂也似的江南風物。但在外國人看來，他們除「那單純的意義外，還會想到什麼？

未回春的創傷

我在未著筆之前，我命令我的感情要聽我的話。你是不會知道的，它常常會鬧亂子，這真是可怕的事。昨天，在圖書館門外，我看見你；本來我是要跟你说招呼不見，要是按着我的良心，我還要跟你攀談。有那麼多的話，也許憑一個人的一生也還說不完的話，要向你說了。然而，我忍着心，低下了頭了。當時，我是這樣想：我的臉上有創傷，創傷最好不要叫自己所愛的人看見。而且，還有一層，如果你看見了，你會給我一點憐恤，一點同情；但是我若要說對你感激，在你和另外一個女子同走着的時候，你心中的情意難免會在臉上打上一點兒折扣。我終於忍着心走了。後來，我走進圖書館門，我聽見兩雙足聲在我走過的石塊上響着。我沒有回頭，我忍着心再走。以後，我又聽見一些嬌滴滴的聲音在後面顫抖着，似乎你的聲特別大。我還是忍着心，再走。一直到我走進了閱覽室，纔覺得後面使對於悲哀，他也要感到歡樂

我什麼聲音都沒有了。

圖書館中是那麼人多，可又是那麼寂寞；是那樣的書，可以放進我的心裏去。你知道，圖書館的地址，原是當日的一座王府；王府從來蓋得都像神廟，這××府自然也不能是例外。呵，這古廟，這寂靜，這停靈板的一般方，是多麼可怕的！我即連跑出來，我向着一條到教堂去的路上望，但是你的嫵媚的影子已竟不見了。

天，這真是多麼大的一個責罰！我爲了要避免使你看見我的皮膚上的創傷，却大大的增加了我心上的創傷！……

我真感謝，當我剛好寫完上面的一段話時，來了一個學生，他曾經在故鄉做過我的學生，但在今天，他却做了我的先生了。他說，他過去曾經很好悲哀擾亂過他的心，現在他好於他對他都是歡樂的，即使對於悲哀，他也要感到歡樂

橘子
五王一心

是橘子快成熟的日子；雖則那年的橘子比往年生得少，但是孩子們却也同樣的高興。于是我與阿照在未完全變黃就收穫，照例除送人外留下一部分給自己吃。橘子的收穫引起我們母子想到遠在異鄉的父親，因為「家人就以父親和我最愛吃橘子。」要是爹爹在家裏就好了！」母親說。「嬌，我叫着」，因為母親生我時年紀很輕，所以家人就教我「媽」而「嬌」一詞門下是不可以改

后妃之相家，與庶不以實之宮人太監等，皆屏息以待。而斯時將產后妃之宮門外，蓋高懸硃紅之迴避牌於門左，蓋此時乃最緊關之時，凡非與產婦有關之人，雖皇帝亦不准入宮門一步，僅能差小監於門外探詢消息而已。在宮門內，白晝則執事之男婦出入如梭，而靜悄無聲，宛如空宮；夜晚則彩燭高燃，通宵如晝。及聞呱呱之聲，則問守數晝夜，目無微闔圓之望矣。

其自養之嬰孩抱出宮門外；即以此八十金再為其子或女別覓乳婦。故此八十金，名外曰「買奶子錢」。買奶子錢之外，尚有尺頭（綢緞也）二端，銀五兩；其尺頭乃為乳婦之子女製衣服者，其五金則贖其夫。蓋自此日起，夫妻與母子之間，將忍短暫別數年，非至皇子或皇女斷乳，或乳婦染病時，其家庭無微闔圓之望矣。

清宮雜記

至第五月，太醫書入晚出，御姥嫗則每隔三日入宮一次，蓋危險期已過矣。經第六，第七，至第八月，未次之危險期又至。太醫與御姥嫗又須晝夜宿宮中。至第九月，雖兩次危險已過，而御姥嫗則晝夜不敢少離后妃之左右，名曰「住娼」。及產婦，稍有動靜，其消息立刻傳於外，一般有經驗之御姥嫗，及后妃之母家等，皆負有專責之人太監等，皆屏息以待。而斯時將產后妃之宮門外，已高懸硃紅之迴避牌於門左，蓋此時乃最緊張之時期，凡非與產婦有關之人，雖皇帝亦不准入宮門一步，僅能差小監於門外探詢消息而已。在宮門內，白晝則執事之男婦出入如梭，而靜悄無聲，宛如空宮；夜晚則彩燭高燃，通宵如晝。及閒暇孤之聲，則悶守數晝夜，目

不交睫之執事太監，精神爲之一振，分往各宮報喜，及赴宮內各機關報告消息。斯時故事房（即宮殿監辦事處）在乾清宮月華門外一總管一聞所誕生者爲男爲女，即遣人傳內務府通知守守之乳母，決定乳媽之去留。其被留之乳媽，計五名，在新誕生之小兒三朝前，每人給銀八十兩，命通知其夫，將銀八十兩，命通知其夫，將其自養之嬰孩抱出宮門外；別以此八十金再爲其子或女，即免乳媽之責。故此八十金，名曰「買奶子錢」。買奶子錢之外，尚有尺頭（綢緞也）二端，銀五兩；其尺頭乃爲乳媽之子女製衣服者，其五兩則償其夫。蓋自此起，夫妻與母子之間，將忽無暫別數年，非至皇子或皇女斷乳，或乳媽染病時，其家庭無復團圓之望矣。

短篇小說
革命青年
(8)

Pearl S. Buck 著
張露薇 譯

還有許許多多的家庭不如他的家庭，女兒的特遇自然更壞，也許因為父母都不如他的父母和話，也許因為女兒太多，便不如他的妹妹那樣被人珍愛。他想着這個問題，爲了妹妹的羞惱，他心裏如刀割一般的難過。

這一天稍晚一些時候，他的妹妹正坐在他的旁邊閒談。母親便跑出去一會兒，到天井中曬曬太陽，呼口新鮮的空氣。屋中只剩了他們倆，國生便問她道：「秀梅，我有点事情要問問你。」

爸爸那

的瞧着我，又把眼睛转

秀梅一聲不出，蒼白的小臉更顯得蒼白了，她假裝着很忙的去扣衣袋上的一隻開了的扣子。

「告訴我！」國生乞求着說，突然的嚇了人，他自己也不知爲了什麼。

她望着他，於是說：「他們不知道怎樣地向你說好，他們教我隨機應變的向你說；哥哥，我又怎能向你說呢？」

國生想，一定爲了他出了什麼禍事，因爲秀梅很憂愁地望着他，正如他躺在那裏死了一樣的憂愁；她的美麗的黑眼充滿了熱淚，圓而亮的淚珠滾在她的頰上，又滴在她的

小藍布衫上，當她雲一雲眼的時候。

「現在我定要曉得我的惡運，」國生很無力的說，「我要知道事實。」

「你看，大夫不能治好你，」秀梅突然的說，然後又停住了，硬咽得不能出聲。國生緊緊的凝視着她。

（未完）

十五枝



品出名著司公勒脱白脱勃蘭

五 華 牌 香 烟

外科醫師 李鐸卿 診療所

專治砍頭搭背乳癰瘡毒連白花柳病軟硬下疳淋病...無痛注射六〇六針二元五傳染病赤白痢疾疔喉猩紅熱霍亂預防注射

時間
至下至上午
五午十二八
時一時時

所址
北平護國
寺華仁藥
房西局一
七三二

新
年
號
一
月
一
慶
祝

特恐顧天售月歷貴因難本減紛各國現減方新
此未之以半一新此藥推主價來界歷在價要年
廣週雅答價號次料却人爲函仍歲又三因
告知意惠一減一國昂惟情請以紛首屆天各
告

禮堂氏秘製
眞正龜齡集



半一價減

機如會遇難風逢雨幸勿錯過加外埠郵費兩日
按瓶減價二日

專治偏墜 氣管虧 腎寒遺夢 過精酒色 衰老婦科 氣血兩虧 經血不調 赤白帶下 虛不受孕 虛弱之症 莫不藥到 病除原價 大瓶一元 中瓶二角 洋瓶一角 玻璃瓶五 號園甲十 號吳宅啓

[illegible]

西長安街
 杭州公易商行
 接受委託
 綢緞衣料
 四季華麗
 絲織綢緞
 色足齊全
 破格低廉
 有能壓倒全市的綢緞業
 價售破格低廉
 有意想不到
 的綢緞業

(電 西 二 七)
 (話 局 八 四)